

Bedienungsanleitung für Carry Benzin Hebevorsatz

Stand 01.06.2018

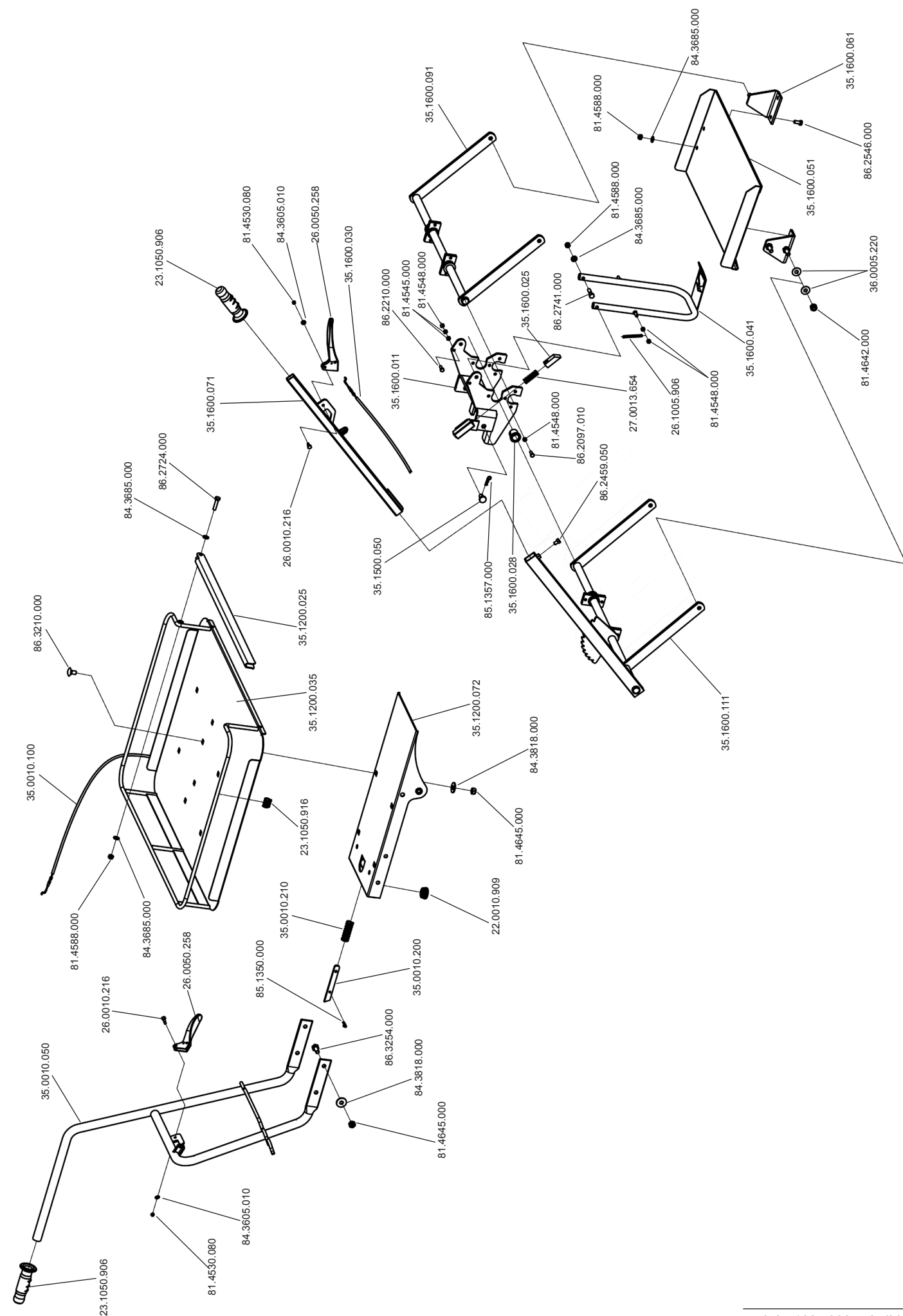
eurosystems Deutschland
Motorgeräte Handelsgesellschaft mbH

Im Fuchshau 14
D-73635 Rudersberg
Tel: +49 7183/30 590-0
Fax: +49 7183/30 590-20
info@eurosystems.info
www.eurosystems.info

MADE IN ITALY



FOGLIO USO E ISTRUZIONI PIATTAFORMA CON SOLLEVATORE
 INSTRUCTIONS FOR PLATFORM WITH POWER LIFT
 INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI DE L'ACCESSOIRE PLATE-FORME AVEC ELEVATEUR
 ELEVADOR PARA CARRETILLA DE MOTOR
 DVIŽNI NOSILEC S POGONOM



cod. 35.1665.000 04/2015

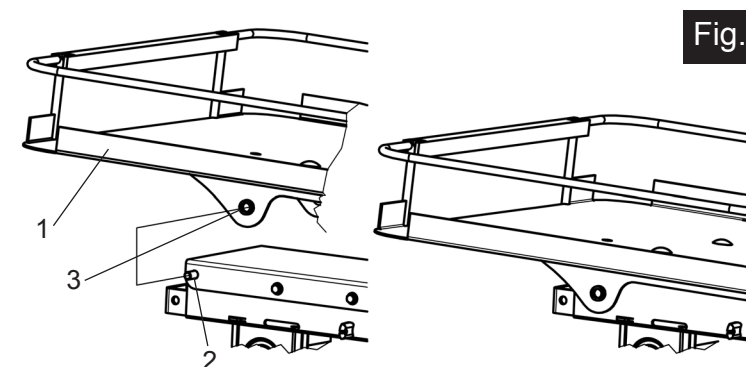


Fig. 1

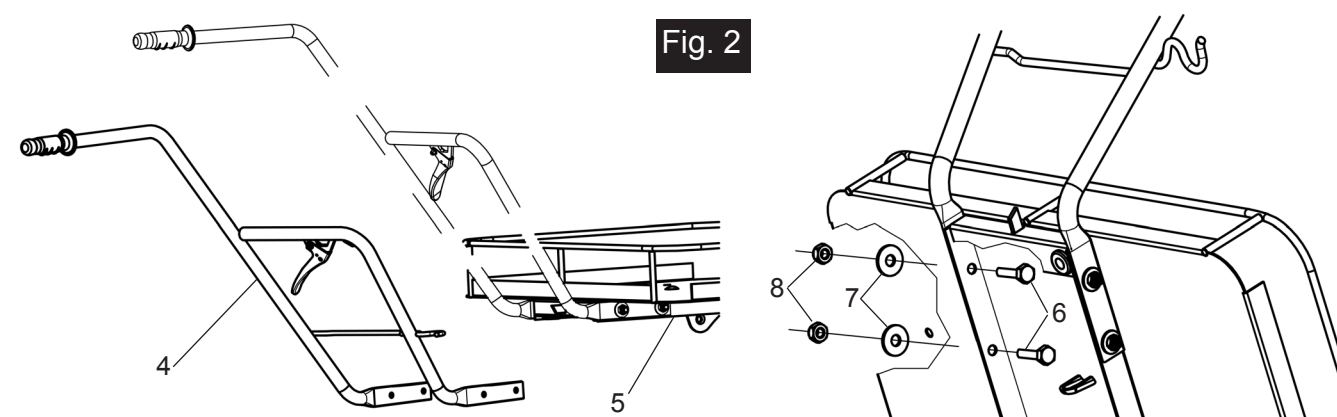


Fig. 2

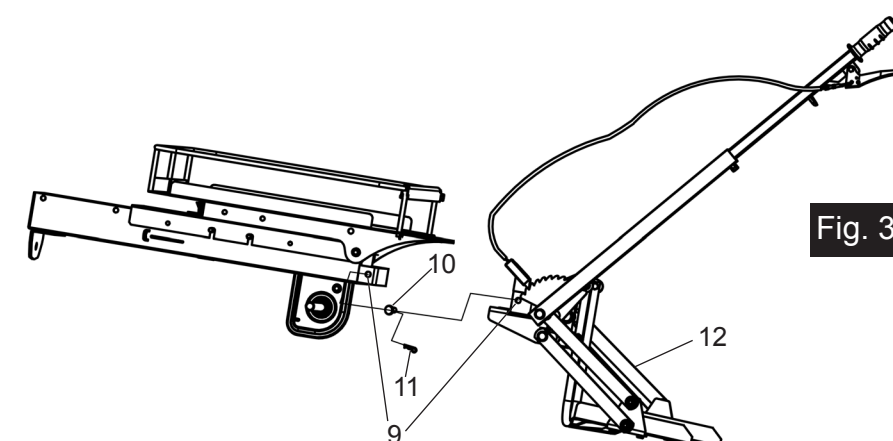


Fig. 3

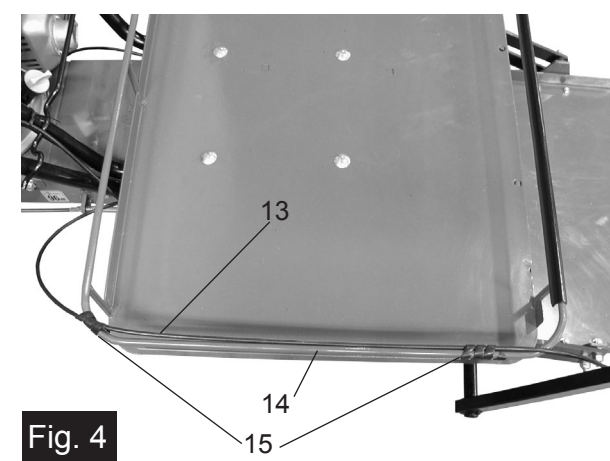


Fig. 4

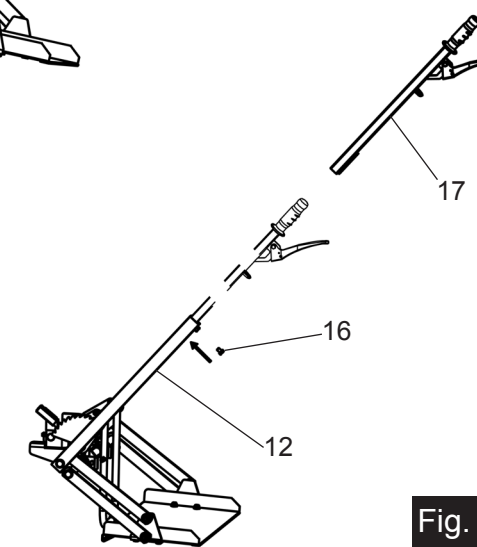


Fig. 5

Fig. 6

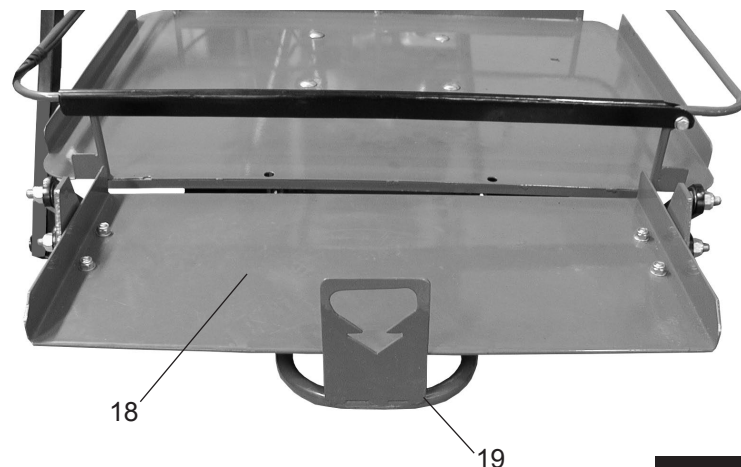
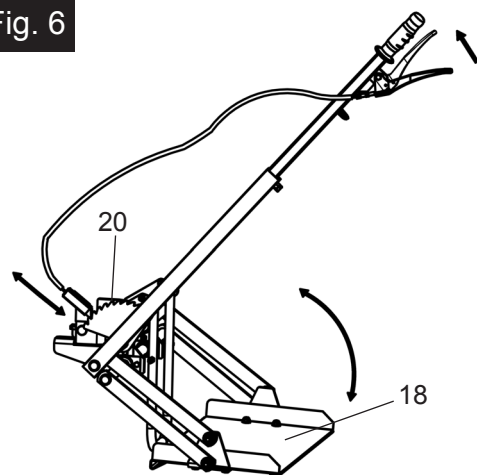


Fig. 7

IT

Istruzioni d'uso originali

Il presente foglio istruzioni è relativo al solo accessorio piattaforma con sollevatore e deve essere integrato dalla lettura del libretto uso e istruzione della macchina.

ATTENZIONE : Il sollevatore è stato concepito per caricare pesi fino ad un massimo di 25 Kg. Superare questo limite comporta rischi per l'incolumità dell'operatore e per l'integrità strutturale dell'accessorio.

MONTAGGIO PIASTRA RIBALTABILE CON PIATTAFORMA (Fig. 1) Prelevare la piastra e la piattaforma già assemblati fra loro (part. 1) dall'imballo e sovrapporli alla macchina in prossimità dei perni di bloccaggio (2), quindi esercitando una pressione su di essi (non contemporaneamente) bloccare la piastra ribaltamento inserendo i perni (2) attraverso i fori (3) presenti sulla piastra.

MONTAGGIO MANUBRIO SINISTRO (Fig. 2) Fissare il manubrio sinistro (4) alla piastra ribaltamento (5) negli appositi fori per mezzo delle viti (6), rondelle (7) e dadi (8); ruotare verso il basso in modo da agganciare il gruppo alla macchina (part. 2).

MONTAGGIO SOLLEVATORE (Fig. 3) Prelevare il sollevatore già assemblato (12) dall'imballo, allineare i fori presenti sulle due lamiere a C (9), inserire il perno (10) e fermarlo tramite l'apposita spilla di sicurezza (11), da inserire nel foro del perno.

FISSAGGIO FILO CRICCHETTO (Fig. 4) Prelevare dalla busta trasparente i due pezzi di nastro a spirale (15) e fissare la trasmissione cricchetto (13) al tondo della piattaforma (14).

MONTAGGIO MANUBRIO SOLLEVATORE (Fig. 5-6) Prelevare il manubrio (17) e inserirlo all'interno del tubo (12). Fissare quindi con la vite (16) presente nella busta trasparente, in modo tale rendere solidale l'accoppiamento.

UTILIZZO SOLLEVATORE (Fig. 6-7) Per evitare il ribaltamento della macchina prima di caricare il sollevatore abbassare il cavalletto (19). Posizionare il carico sul pianale (18) e tirare la leva sul manubrio fino a sbloccare la corona dal cricchetto (20). Quindi muoversi nella direzione appropriata per sollevare o far scendere il carico.

EN

Translation of original user instructions

The present instructions sheet is referring to the accessories "platform with power lift" and should be integrated with the regulations contained in the unit instructions booklet.

ATTENTION ! the power lift has been designed to load weights max for 25 kgs. In case of overloading the operator is risking his own physical wellbeing and the unit structural integrity.

DUMPER-PLATE WITH PLATFORM ASSEMBLY (Fig. 1) : take the plate and the platform : you can find them assembled (part 1) into the packaging . Take the whole/ assembly and place it on the unit close to the fixing pins (2) . You have then to press on the pins (not at the same time). Please block the dumper-plate inserting the pins (2) across the holes (3) shown on the plate.

LEFT-HAND HANDLEBAR ASSEMBLY (Fig. 2) : fix the left handlebar (4) to the dumper-plate (5) into the existing holes using the screws (6) the washers (7) and the nuts (8) . Turn it downward in order to couple the set to the unit (part. 2).

POWER-LIFT ASSEMBLY: fig. 3 : take the power lift assembly from the packaging (12) , line up the holes shown on the two metal-sheets C shaped (9) , insert the pin (10) and tighten it using the safety pin (11) to insert into the pin hole.

PAWL-WIRE FIXING (Fig. 4) : take out from the plastic envelope the 2 pieces of spiral-band (15) and fix the pawl transmission-wire (13) to the platform iron rod (14) .

POWER LIFT HANDLEBAR ASSEMBLY (Fig. 5-6) : Take the handlebar (17) and insert it into the tube (12) . Fix it with the screw (16) you can find in the plastic envelope in order to make the coupling matching.
POWER–LIFT USE (Fig. 6-7) : to avoid the unit overturning before loading the power lift , please lower the horse (19). Position the load on the flatcar (18) and pull the handlebar lever until the pawl ring –gear is released (20) . Then move in the desired direction to lift or to make the load go down.

FR

Traduction du mode d'emploi original

Les instructions suivantes concernent l'accessoire plate-forme avec élévateur et doivent être intégrées à la notice d'utilisation et d'entretien de la machine.

Attention ! L'élévateur a été conçu pour charger des poids de 25 kg maximum . Dépassez cette limite comporte des risques pour la sécurité de l'accessoire et de l'utilisateur.

MONTAGE DE LA PLAQUE BASCULANTE AVEC LA PLATE-FORME : (fig. 1) : prélever la plaque et la plate-forme qui se trouvent déjà assemblées l'une et l'autre (part 1) dans l'emballage et superposer les à la machine à coté des tourillons de blocage (2) après avoir exercé sur eux une pression (mais pas en même temps) , bloquer la plaque basculante en insérant les tourillons (2) à travers les trous qui se trouvent sur la plaque.

MONTAGE DU MANCHERONS GAUCHE (FIG.2) : fixer le mancheron gauche (4) à la plaque basculante (6) dans les trous appropriés avec les vis (7) , les rondelles (7) et les écrous ; retourner vers le bas afin d'accrocher l'ensemble à la machine (part.2).

MONTAGE ELEVATEUR : (fig. 3) : sortir l'élévateur déjà assemblé (12) de l'emballage , aligner les trous présents sur le deux tôles C (9), insérer le tourillon (10) et le bloquer avec la cheville de sécurité (11) , qui doit être insérée également dans le trou du tourillon.

FIXAGE DU FIL CLIQUET : (fig. 4) prélever du sachet transparent les deux pièces de bande à spirales (15) et fixer la transmission cliquet (13) à la coupelle de la plate forme (14).

MONTAGE DU MANCHERON ELEVATEUR : (fig. 5-6) . prendre le mancheron (17) et l'insérer à l'intérieur du tube (12) . Fixer le avec la vis (16) qui se trouve dans le sachet transparent pour rendre l'ensemble solidaire.

UTILISATION DE L'ELEVATEUR : (fig. 6-7) pour éviter le renversement de la machine avant de charger l'élévateur baisser le béquille (19). Positionner la charge sur le plaque (18) et tirer le levier sur le mancheron jusqu' au déblocage de la couronne du cliquet (20) . Ensuite se déplacer dans le sens approprié pour soulever ou faire descendre la charge.

DE

Übersetzung der originalen Betriebsanleitung

Montage-und Bedienungsanleitung

Diese Anleitung ist nur für die Plattform mit Hebevorsatz und muss in Zusammenhang mit der Betriebsanleitung der Grundmaschine CARRY gesehen und beachtet werden.

ACHTUNG: Der Hebevorsatz kann bis zu einem Höchstgewicht von 25 KG laden. Das Überschreiten dieser Gewichtsgrenze hat zufolge, dass das Anbaugerät sich verformt und dies hat Risiken für den Benutzer.

MONTAGE DER KIPPVORRICHTUNG MIT DER BLECH-PLATTFORM (Bild 1): Nehmen Sie die bereits zusammengebaute Kippvorrichtung und die Blech-Plattform aus der Verpackung heraus (1). Setzen sie die Blech-Plattform auf dem Maschinenschlitten parallel übereinander in Höhe des Kippbolzens (2). Durch den jeweiligen Druck der Blech-Plattform auf die Bolzen werden diese, und zwar einer nach anderen mit der Platte fest verbunden (3).

MONTAGE DES LINKEN FÜHRUNGSHOLMENS(Bild 2): Befestigen Sie den linken Holmen (4) an die Grundplatte (2) in die dafür vorgesehenen Löcher, mit den Schrauben (6), den Scheiben (7) und den Muttern (8). Um die Montage zu erleichtern, sollten Sie die Grundplatte in die Senkrechte stellen. Somit kann der linke Holmen einfacher von oben montiert werden.

MONTAGE HEBEVORSATZ (Bild 3): Den schon zusammengebauten Hebevorsatz(12) aus der Verpackung nehmen. Die Löcher der zwei C-förmigen Bleche(9) werden übereinander gestellt, dann wird der Sperrbolzen(10) in die dafür vorgesehenen Löcher eingesteckt und mit der Sicherheitsnadel(11) gesichert.

MONTAGE DES BOWDENZUG DER AUSHEBEVORRICHTUNG (Bild 4): Der Bowdenzug (13) wird mit den zwei mitgelieferten Kunststoffbändern(15) an dem Rundeisengeländer der plattform(14) befestigt.

MONTAGE DES BEDIENUNGSHEBELS MIT BETÄTIGUNGSFUNKTION (Bild 5-6): Der Bedienhebel wird in das Rohr (12) der Aushebevorrichtung eingesteckt und dann mit der Schraube (16) die mitgeliefert wird, verschraubt.

EINSATZ DR HEBEVORRICHTUNG(Bild 6-7) Um das Kippen des Gerätes beim Beladen mit dem Hebevorsatz zu vermeiden, muß die Stütze (19) in Position gebracht werden (herunterziehen). Das zu ladende Gut auf die Ladevorrichtung (18) bringen und nach Entriegelung der Sperrklinke (20) kann dann das Gut auf die Plattform befördert werden.

ES

Traducción del manual de instrucciones original

Estas instrucciones se refieren sólo al accesorio plataforma con elevador y tiene que ser integrado con la lectura del manula de uso e manutención de la máquina.

ATENCIÓN: el elevador está diseñado para que pueda cargar hasta un máximo de 25 Kg. Sobrepasar este límite significa incurrir en riesgos para la incolumidad del operador y para la integridad estructural del accesorio mismo.

MONTAJE PLACA BASCULANTE CON PLATAFORMA: (fig. 1): coger la placa y la plataforma ya ensamblados (part.1), desde el embalaje y ponerlos sobre la máquina en proximidad de los pivotes de bloqueo (2), luego bloquear la placa basculante insertando los pivotes (2) en los foros (3) de la placa misma.

MONTAJE MANILLAR IZQUIERDO: (fig. 2): sujetar el manillar izquierdo (4) a la placa basculante (5) con tornillos (6), arandelas (7) y tuercas (8); pivotear hacia abajo para enganchar el grupo manillar a la máquina (part.2).

MONTAJE ELEVADOR: (fig. 3): coger el elevador ya montado desde el embalaje (12), alinear los foros de las dos chapas a “C” (9), insertar el pivote (10) y bloquearlo con le pasador de seguridad (11).

FIJACIÓN CABLE TRINQUETE: (fig. 4): coger del sobre transparente las dos bandas de espiral (15) y fijar la transmisión de trinquete (13) a la plataforma.

MONTAJE MANILLAR ELEVADOR: (fig. 5-6) coger el manillar (17) desde el embalaje y conectarlo al tubo (12); sujetarlo con el tornillo (16) que se encuentra en el sobre transparente.

UTILIZACIÓN DEL ELEVADOR: (fig 6-7): para evitar el vuelco de la máquina, antes de cargarla, es necesario bajar el caballete (19). Poner el cargo sobre la plataforma (18) y tirar la palanca sobre el manillar hasta desbloquear la corona del cable de desbloqueo (20). Luego es posible subir o bajar material.

SL

Prevod izvirnih navodil za uporabo

Pričujoča navodila se nanašajo zgolj na dvizhni nosilec s pogonom, zato je potrebno prebrati in upoštevati tudi splošna navodila za uporabo.

POZOR ! Največja nosilnost naprave je 25 kg. V primeru preobremenitve je ogroženo življenje upravljalca ter tehnična neoporečnost naprave.

NAMESTITEV PREKUCNIKA NA NOSILEC (Slika 1): Vzemite nosilec in ploščo, ki se nahajata v embalaži (1. del). Nato ju postavite v bližino pritrdilnih zatičev (2). Pritisnite nanje (ne istočasno) in zablokirajte prekucnik, tako da vstavite zatiče (2) v odprtine (3), ki se nahajajo na nosilcu.

NAMESTITEV LEVOROČNE KRMILNE ROČICE (Slika 2): Pritrdite levoročno krmilno ročico (4) na prekucnik (5), tako da v ustrezne odprtine vstavite priložene dele, kot so vijaki (6), podložke (7) in matice (8). Obrnite navzdol, tako da celoto priključite na napravo (2. del).

MONTAŽA DVGALKE (Slika 3): Vzemite sestavne dele za montažo dvigalk iz embalaže (12), poravnajte odprtine na dveh kovinskih listih v obliki črke C (9), vstavite zatič (10) in pritrdite z varnostnim zatičem (11) ter vstavite v ustrezno odprtino.

PRITRDITEV ZATIKALNEGA KABLA DVGALKE (Slika 4): Iz plastične embalaže vzemite 2 kosa spiralnega traku (15) in pritrdite zatikalni prenosni kabel (13) na železni drog nosilca (14) .

NAMESTITEV KRMILNE ROČICE DVGALKE (Slika 5-6): Krmilno ročico (17) vstavite v cev (12). Pritrdite z vijakom (16), ki se nahaja v plastični embalaži, s čimer je namestitev končana.

UPORABA DVGALKE (Slika 6-7): Da se naprava ne bi prevrnila pred natovarjanjem dvigalk, je potrebno znižati nosilec (19).

Tovor postavite na nakladalnik (18) in potegnite za vzvod krmilne ročice, da se sprost zatikalni obroč – naprava (20). Nato premaknite v zeleno smer, da dvignete ali spustite tovor.